

Vercelli, 5 luglio 2015

Al Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici

e p.c. all'Ufficio Ricerca

Università degli Studi del Piemonte Orientale - Vercelli

Oggetto: Richiesta di proroga della borsa di addestramento alla ricerca conferita alla dott.ssa Chiara Fedriani (1 agosto 2016-31 gennaio 2017)

Il 31 luglio 2016 termina l'attività di ricerca prevista dalla borsa di studio conferita alla dott.ssa Chiara Fedriani nel giugno 2015 e prolungata di ulteriori 6 mesi nel gennaio 2016, nell'ambito del progetto *Textual Bilingualism in Latin: language contact with Greek in Latin literary texts from the Classical Period to Late Antiquity* coordinato dalla sottoscritta.

L'attività di ricerca della borsa nel semestre di proroga in via di conclusione (01.02.2016 – 31.07.2016) si è incentrata sull'ampliamento del novero dei testi tardo latini da inserire nel corpus TBL, opportunamente analizzati e annotati in XML, e sull'analisi linguistica dei fenomeni di bilinguismo in essi riscontrati.

Nell'ambito della prima attività di ricerca, la dott.ssa Fedriani si è concentrata sull'analisi e sull'annotazione in XML dei grecismi presenti in quattro testi tardo latini appartenenti a diversi generi testuali, ossia: *Adnotationes super Lucanum* (scolastica), Aelius Donatus, *Vita Vergilii* (biografia), Audax, *De Scauri et Palladii libris excerpta* (grammatica) e Servius, *In Vergilii Aeneidos Libros* (commenti). I risultati dell'analisi sin qui condotta sono stati via via condivisi e discussi con me e con gli altri membri del progetto.

La seconda linea di lavoro è costituita da un'analisi linguistica preliminare relativa ai fenomeni di bilinguismo emersi nei testi annotati. In particolare, la dott.ssa Fedriani ha preso in esame i casi di *code-switching* rappresentati nel corpus, proponendo una classificazione in base alle diverse funzioni veicolate dalla commutazione di codice e sostanziando l'analisi con evidenze quantitative. I risultati preliminari di questa ricerca sono stati presentati dalla Dott.ssa Fedriani nella sessione poster della *Summer School in Languages and Linguistics of the Mediterranean* (Cagliari, giugno 2016).

Il lavoro che si intende continuare nei prossimi sei mesi permetterà di annotare nuovi testi tra quelli raccolti nell'archivio *digilibLT* e conseguentemente di ampliare i dati da prendere in considerazione per analisi linguistiche di tipo sia qualitativo che quantitativo.

Tenuto conto della disponibilità di fondi sul progetto citato, chiedo che la borsa di studio venga prorogata alla dott.ssa Fedriani per 6 mesi al fine di proseguire l'attività di ricerca, e, nello specifico di ampliare il numero dei testi analizzati da inserire nel corpus e di lavorare alla disseminazione dei risultati tramite: (i) presentazione di due comunicazioni già accettate nell'ambito di convegni internazionali (Uppsala, agosto 2016; Napoli, settembre 2016); (ii) partecipazione con una relazione al workshop su *Bilinguismo nel mondo antico e moderno* che si terrà a Vercelli nel dicembre 2016; (iii) stesura di articoli sul tema del bilinguismo e del *code-switching*.

F.to: Maria Napoli